



AUSSCHREIBUNG FÜR DIE GEWÄHRUNG VON BEITRÄGEN AN KKMU FÜR BERATUNGEN ZUR DIGITALISIERUNG Jahr 2018

Art. 1 - Zweck

1. Das Ministerium für Wirtschaftsentwicklung startete den „Piano Nazionale Industria 4.0 – Investimenti, produttività ed innovazione“, der kürzlich in „Piano Nazionale Impresa 4.0“ umbenannt wurde. Mit dieser Initiative wird auch in Italien eine gesamtstaatliche Strategie zum Thema der vierten Industriellen Revolution eingeführt, zu deren Leitlinien die Grundsätze der „technologischen Neutralität“ und der „horizontalen, nicht branchenspezifischen Maßnahmen“ gehören.
2. Die Handelskammer Bozen Bozen verabschiedete das Projekt „Digitales Unternehmen - PID (Punto Impresa Digitale)“, um die Verbreitung der Kultur und der digitalen Praxis in Kleinst-, Klein- und Mittelunternehmen (im Folgenden als KKMU) aller Wirtschaftssektoren zu fördern, und zwar anhand:
 - der Verbreitung der „**digitalen Kultur**“ bei den KKMU des Einzugsgebiets der jeweiligen Handelskammer Bozen;
 - der **Steigerung des Bewusstseins** der Unternehmen für die Möglichkeiten und Vorteile der Digitalisierung;
 - der **finanziellen Unterstützung** von Digitalisierungsinitiativen zu den Themen „Unternehmen 4.0“¹, welche von den örtlich ansässigen Unternehmen umgesetzt werden, zusätzlich zur Nutzung der von den PID gebotenen Dienstleistungen.
3. Mit der „Ausschreibung für die Gewährung von Beiträgen an KKMU für Beratungen zur Digitalisierung - Jahr 2018“ wird eine Initiative gestartet, welche spezielle, sich ergänzende

BANDO PER LA CONCESSIONE DI VOUCHER ALLE MPMI PER CONSULENZE IN MATERIA DI DIGITALIZZAZIONE anno 2018

Art. 1 - Finalità

1. Il Ministero dello sviluppo economico ha avviato il “Piano Nazionale Industria 4.0 – Investimenti, produttività ed innovazione”, recentemente rinominato “Piano Nazionale Impresa 4.0”. Tale iniziativa introduce anche in Italia una strategia nazionale sul tema della quarta rivoluzione industriale che adotta, tra le sue linee guida, il principio della “neutralità tecnologica” e quello di “interventi di tipo orizzontale e non settoriale”.
2. La Camera di commercio di Bolzano ha approvato il progetto “Punto Impresa Digitale” (PID), al fine di promuovere la diffusione della cultura e della pratica digitale nelle micro, piccole e medie imprese (da ora in avanti MPMI), di tutti i settori economici attraverso:
 - la diffusione della “**cultura digitale**” tra le MPMI della circoscrizione territoriale camerale;
 - l’**innalzamento della consapevolezza** delle imprese sulle soluzioni possibili offerte dal digitale e sui loro benefici;
 - il **sostegno economico** alle iniziative di digitalizzazione in ottica “Impresa 4.0”² implementate dalle aziende del territorio in parallelo con i servizi offerti dai costituenti PID.
3. Nello specifico, con l’iniziativa “Bando per la concessione di voucher alle MPMI per consulenze in materia di digitalizzazione - anno 2018” viene proposta una misura che risponde ad obiettivi

¹ Die nachfolgend verwendeten Begriffe „Industria 4.0“, „Unternehmen 4.0“ oder abgekürzt „I 4.0“ beziehen sich auf die technologischen Bereiche gemäß Art. 2, Abs. 2, Liste 1 dieser Ausschreibung.

² I termini “Industria 4.0”, “Impresa 4.0” o, abbreviato, “I 4.0” utilizzati di seguito si riferiscono agli ambiti tecnologici di cui all’articolo 2, comma 2, Elenco 1 del presente Bando.



Zielsetzungen verfolgt:

- die Stärkung der Kooperationsfähigkeit zwischen KKMU und hoch qualifizierten Personen bei der Nutzung der Technologien „I 4.0“, durch die Umsetzung von Projekten, welche die Vorteile der neuen Technologien hervorheben;
- die Förderung der Inanspruchnahme von Dienstleistungen oder Lösungen der KKMU im Einzugsgebiet der Handelskammer Bozen, deren Fokus auf den neuen digitalen Kompetenzen und Technologien liegt, in Übereinstimmung mit der im „Piano Nazionale Impresa 4.0“ definierten Strategie;
- die langfristige Steigerung der Nachfrage seitens der Unternehmen im Einzugsgebiet der Handelskammer Bozen nach Dienstleistungen für den Transfer von technologischen Lösungen und/oder die Realisierung technologischer Innovationen und/oder die Implementierung von Geschäftsmodellen infolge der Anwendung von Technologien „I 4.0“.

Art. 2 – Geltungsbereich

1. Diese Ausschreibung finanziert durch die Gewährung von Verlustbeiträgen die Inanspruchnahme von Beratungsdiensten, deren Zweck die Einführung der Technologien gemäß Abs. 2 dieses Artikels ist. Die Gesuche werden von einzelnen Unternehmen gemäß dieser Ausschreibung eingereicht.
2. Diese Ausschreibung umfasst die folgenden technologischen Bereiche im Rahmen der **digitalen Innovation I 4.0**:
 - **Liste 1**: Inanspruchnahme der Technologien gemäß Anlagen A und B des Gesetzes Nr. 232 vom 11. Dezember 2016 in der geltenden Fassung, einschließlich der Planung oder Projektierung der entsprechenden Maßnahmen, insbesondere:
 - Lösungen für moderne Fertigungsverfahren (advanced manufacturing)
 - Generative Fertigungsverfahren (additive)

spezifisch tra loro complementari:

- sviluppare la capacità di collaborazione tra MPMI e soggetti altamente qualificati nel campo dell'utilizzo delle tecnologie I 4.0, attraverso la realizzazione di progetti in grado di mettere in luce i vantaggi ottenibili attraverso il nuovo paradigma tecnologico e produttivo;
- promuovere l'utilizzo, da parte delle MPMI della circoscrizione territoriale camerale, di servizi o soluzioni focalizzati sulle nuove competenze e tecnologie digitali in attuazione della strategia definita nel Piano Nazionale Impresa 4.0.
- Per questa misura lo scopo a lungo termine è anche quello di stimolare la domanda da parte delle imprese del territorio della Camera di commercio, di servizi per il trasferimento di soluzioni tecnologiche e/o realizzare innovazioni tecnologiche e/o implementare modelli di business derivanti dall'applicazione di tecnologie "I 4.0".

Art. 2 – Ambiti di intervento

1. Con il presente Bando si intendono finanziare, tramite l'utilizzo di contributi a fondo perduto (voucher), servizi di consulenza finalizzati all'introduzione delle tecnologie di cui al comma 2 del presente articolo, presentate da singole imprese secondo quanto specificato nel presente Bando.
2. Gli ambiti tecnologici di **innovazione digitale I 4.0** ricompresi nel presente Bando sono:
 - **Elenco 1**: utilizzo delle tecnologie di cui agli allegati A e B della legge 11 dicembre 2016, n. 232 e s.m.i. inclusa la pianificazione o progettazione dei relativi interventi e, specificamente:
 - soluzioni per la manifattura avanzata
 - manifattura additiva



manufacturing)

- Augmented Reality und virtual Reality
 - Simulation
 - Vertikale und horizontale Integration
 - Industrial Internet und Internet of things
 - Cloud
 - Cyber-Security und business continuity
 - Big Data und analytics
- Liste 2: Inanspruchnahme anderer digitaler Technologien, welche für die Technologien in Liste 1 vorbereitend sind oder diese ergänzen:
- E-Commerce-Systeme
 - Systeme für die mobile und/oder Internetzahlung
 - Electronic Data Interchange-Systeme (EDI)
 - Geolokalisierung
 - Informations- und Verwaltungssysteme (z. B. ERP, MES, PLM, SCM, CRM usw.)
 - Technologien für In-Store-Customer-Experience
 - Radio-frequency identification (RFID), Barcode, Tracking-Systeme
 - auf die Prozessautomation angewandte Systemintegration

- realtà aumentata e virtual reality
- simulazione
- integrazione verticale e orizzontale
- Industrial Internet e IoT
- cloud
- cybersicurezza e business continuity
- Big data e analytics

– Elenco 2: utilizzo di altre tecnologie digitali propedeutiche o complementari a quelle previste al precedente Elenco 1:

- sistemi di e-commerce
- sistemi di pagamento mobile e/o via Internet
- sistemi EDI, electronic data interchange
- geolocalizzazione
- sistemi informativi e gestionali (ad es. ERP, MES, PLM, SCM, CRM, etc.)
- tecnologie per l'in-store customer experience
- RFID, barcode, sistemi di tracking
- system integration applicata all'automazione dei processi

Art. 3 – Mittelausstattung, Art und Ausmaß der Beiträge

1. Diese Ausschreibung stellt den Begünstigten insgesamt Euro **150.000,00** zur Verfügung, welche vollständig zulasten der Handelskammer Bozen gehen.
2. Die Beiträge werden in Form von Verlustbeiträgen gewährt.
3. Die Höhe der den antragstellenden Unternehmen zustehenden Beiträge ist in der nachfolgenden Tabelle aufgeführt.

Mindestinvestition (*)	Maximale Höhe des Beitrags (**)
Euro 3.000,00	Euro 5.000,00

(*) Summe der förderfähigen Ausgaben, welche bei sonstigem Verlust des Anspruchs auf Beitrag unbedingt getätigt werden müssen;

(**) evtl. zuzüglich der Prämie gemäß Art. 13 für das „Legalitätsrating“ in Höhe von Euro 250,00.

Art. 3 – Dotazione finanziaria, natura ed entità dell'agevolazione

1. Le risorse complessivamente stanziare a disposizione dei soggetti beneficiari ammontano a euro **150.000,00** interamente a carico della Camera di commercio.
2. Le agevolazioni saranno accordate sotto forma di voucher.
3. Il contributo assegnato alle imprese richiedenti le cui domande rispondono a tutte le condizioni previste dal presente Bando è riportato nella tabella che segue.

Investimento minimo (*)	Importo contributo massimo (**)
Euro 3.000,00	Euro 5.000,00

(*) sommatoria delle spese ammissibili obbligatoriamente da sostenere a pena di decadenza;

(**) cui si somma eventualmente la premialità per il "Rating di legalità" di 250,00 euro.



4. Die Beträge laut dem vorhergehenden Absatz sind auf **50 % der förderfähigen Kosten** beschränkt.
5. Die Auszahlung des Beitrags erfolgt abzüglich eines Vorsteuereinbehalts in Höhe von 4 %.
6. Die Handelskammer Bozen behält sich das Recht vor, die Antragsfristen zu verlängern, wenn die verfügbaren Mittel nicht aufgebraucht werden.
7. Die Handelskammer Bozen behält sich außerdem das Recht vor, mit einem Zusatzbeschluss den Betrag zu erhöhen, sollten die finanziellen Mittel vor Ablauf des Abgabetermins für die Einreichung der Anträge bereits ausgeschöpft sein und zusätzliche Mittel zur Verfügung stehen.

Art. 4 – Beitragsberechtigte Subjekte

1. Beitragsberechtigt gemäß dieser Ausschreibung sind Kleinunternehmen, kleine Unternehmen und mittlere Unternehmen gemäß der Definition in Anhang I der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Europäischen Kommission, die ihren Geschäftssitz und/oder ihre Betriebseinheit – zum Zeitpunkt der Antragsstellung und mindestens bis zum Zeitpunkt der Auszahlung – im Einzugsgebiet der Handelskammer Bozen haben und die Jahresgebühr ordnungsgemäß eingezahlt haben.
2. Die begünstigten Unternehmen müssen tätig und ordnungsgemäß im Handelsregister eingetragen sein.
3. Beitragsberechtigt sind Unternehmen, gegen deren gesetzliche Vertreter, Verwalter (mit oder ohne Vertretungsbefugnisse) und Gesellschafter keine Gründe für Verbote, Amtsverlust oder Aussetzung laut Art. 67 GvD Nr. 159 vom 6. September 2011 (Kodex der Antimafiagesetzgebung und der Vorbeugungsmaßnahmen sowie neue Bestimmungen zur Antimafia-Dokumentation) vorliegen. Die Personen, welche der Antimafia-Prüfung unterliegen, sind in Art. 84 GvD Nr. 159 vom 6. September 2011 angegeben.
4. Die beitragsberechtigten Unternehmen dürfen sich nicht in finanziellen Schwierigkeiten gemäß Art. 2 Punkt 18 der Verordnung (EU) 651/2014 der Europäischen Kommission befinden.
5. Die beitragsberechtigten Unternehmen müssen ihre Beitragspflichten erfüllt haben und die

4. Gli importi di cui al comma precedente sono limitati al **50% dei costi ammissibili**.
5. I voucher saranno erogati con l'applicazione della ritenuta d'acconto del 4%.
6. La Camera di commercio si riserva la facoltà di riaprire i termini di scadenza in caso di mancato esaurimento delle risorse disponibili.
7. La Camera di commercio si riserva, inoltre, di integrare tale dotazione finanziaria tramite apposita deliberazione, nel caso di esaurimento delle risorse prima della chiusura dei termini e qualora si rendessero disponibili ulteriori risorse.

Art. 4 – Soggetti ammissibili

1. Possono beneficiare delle agevolazioni di cui al presente Bando le microimprese, le piccole imprese e le medie imprese come definite dall'Allegato I al Regolamento n. 651/2014/UE della Commissione europea, aventi sede legale e/o unità locali – al momento della presentazione della domanda e almeno fino al momento della liquidazione – nella circoscrizione territoriale della Camera di commercio di Bolzano e in regola con il pagamento del diritto annuale.
2. Le imprese beneficiarie devono essere attive e in regola con l'iscrizione al Registro delle Imprese.
3. Le imprese beneficiarie devono avere legali rappresentanti, amministratori (con o senza poteri di rappresentanza) e soci per i quali non sussistano cause di divieto, di decadenza, di sospensione previste dall'art. 67 D.lgs. 6 settembre 2011, n. 159 (Codice delle leggi antimafia e delle misure di prevenzione, nonché nuove disposizioni in materia di documentazione antimafia). I soggetti sottoposti alla verifica antimafia sono quelli indicati nell'art. 84 del D.lgs. 6 settembre 2011, n.159.
4. Le imprese beneficiarie non devono trovarsi in stato di difficoltà, ai sensi dell'art. 2 punto 18 del Regolamento 651/2014/UE della Commissione europea.
5. Le imprese beneficiarie devono avere assolto gli obblighi contributivi ed essere in regola con le



Rechtsvorschriften über Gesundheitsschutz und Sicherheit am Arbeitsplatz gemäß GvD Nr. 81 vom 9. April 2008 i. d. g. F. ordnungsgemäß befolgen.

- Gemäß Art. 4 Abs. 6 GD Nr. 95 vom 6. Juli 2012, umgewandelt in das Gesetz Nr. 135 vom 7. August 2012, dürfen die Beiträge nicht an Unternehmen³ gewährt werden, die zum Zeitpunkt der Auszahlung des Beitrages Lieferantenbeziehungen mit der Handelskammer Bozen unterhalten.
- Die Voraussetzungen gemäß Abs. 2 bis Abs. 5 müssen vom Zeitpunkt des Antrags bis zur Auszahlung des Beitrags erfüllt sein.

Art. 5 – Beitragsempfänger

- Beitragsempfänger ist das einzelne Unternehmen, welches den Beitrag beantragt hat.
- Jedes Unternehmen kann **nur einen Antrag auf Beitrag** stellen (es gilt der Antrag, der zeitlich zuerst eingeht).
- Unternehmen, die zueinander Beziehungen im Rahmen einer Verbindung oder Kontrolle unterhalten und/oder die im Wesentlichen übereinstimmende Eigentumsverhältnisse aufweisen, sind nur für einen Antrag zugelassen. Werden mehrere Anträge gestellt, wird nur der in zeitlicher Reihenfolge zuerst eingegangene Antrag berücksichtigt und der Bewertung der Beitragsberechtigung unterzogen. Die anderen Anträge gelten als nicht gestellt.

Art. 6 – Dienstleistungsanbieter

- Der Dienstleistungsanbieter muss seinen Geschäftssitz in einem der Mitgliedstaaten der Europäischen Union haben.
- Die Dienstleistungsanbieter können nicht von der

normative sulla salute e sicurezza sul lavoro di cui al D.lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni e integrazioni;

- Ai sensi dell'art. 4, comma 6, del D.L. 95 del 6 luglio 2012, convertito nella L. 7 agosto 2012, n. 135, le agevolazioni non potranno essere concesse ai soggetti⁴ che al momento della liquidazione del voucher abbiano forniture in essere con la Camera di commercio di Bolzano.
- I requisiti di cui ai commi da 2 a 5 devono essere posseduti dal momento della domanda fino a quello della liquidazione del voucher.

Art. 5 – Soggetti destinatari dei voucher

- Il destinatario del voucher è la singola impresa che ha presentato domanda di agevolazione.
- Ogni impresa può presentare **una sola richiesta di contributo/voucher** (la prima pervenuta in ordine cronologico).
- Le imprese che siano in rapporto di collegamento, controllo e/o con assetti proprietari sostanzialmente coincidenti possono essere ammesse a finanziamento solo per una domanda. In caso di presentazione di più domande, è presa in considerazione e ammessa alla valutazione di merito soltanto la prima domanda presentata in ordine cronologico e le altre domande sono considerate irricevibili.

Art. 6 – Fornitori di servizi

- Il fornitore deve avere sede legale in uno degli Stati membri dell'Unione europea.
- I fornitori di servizi di consulenza non possono

³ Aus dem Geltungsbereich der Vorschrift ausgeschlossen sind Einzelunternehmen, Stiftungen, die zum Zweck der Förderung der technologischen Entwicklung und der technologischen Hochschulbildung gegründet wurden, sowie Körperschaften und Vereinigungen/Verbände, die in den Bereichen Sozial- und Fürsorgeleistungen sowie Kulturgüter und -aktivitäten, Bildung und Weiterbildung tätig sind, Vereinigungen/Verbände zur sozialen Förderung, Freiwilligenkörperschaften, Nichtregierungsorganisationen, Sozialgenossenschaften, Amateursportvereine sowie Vertretungsverbände und Verbände/Vereinigungen zur Koordination oder Unterstützung territorialer und lokaler Körperschaften.

⁴ Il campo di applicazione della norma esclude le imprese individuali, le fondazioni istituite con lo scopo di promuovere lo sviluppo tecnologico e l'alta formazione tecnologica e gli enti e le associazioni operanti nel campo dei servizi socio-assistenziali e dei beni e attività culturali, dell'istruzione e della formazione, le associazioni di promozione sociale, gli enti di volontariato, le organizzazioni non governative, le cooperative sociali, le associazioni sportive dilettantistiche nonché le associazioni rappresentative, di coordinamento o di supporto degli enti territoriali e locali.



Fördermaßnahme profitieren, für welche sie Anbieter sind. Zudem können Unternehmen oder Rechtssubjekte, die zueinander Beziehungen im Rahmen einer Verbindung oder Kontrolle unterhalten und/oder die im Wesentlichen übereinstimmende Eigentumsverhältnisse aufweisen, keine Dienstleistungsanbieter sein. Unter im Wesentlichen übereinstimmenden Eigentumsverhältnissen sind all jene Situationen zu verstehen, bei denen man, auch wenn Unterschiede hinsichtlich der Zusammensetzung des Gesellschaftskapitals oder bei der Aufteilung der Anteile bestehen, davon ausgehen kann, dass ein gemeinschaftlicher Eigentümerkern oder sonstige spezielle Gründe vorliegen, welche kontinuierliche, ebenfalls gemeinsame Interessensbindungen bestätigen (wie eheliche, verwandtschaftliche, schwägerliche Verbindungen), die de facto zu einem kontinuierlichen und koordinierten Verhalten der Zusammenarbeit und zum gemeinschaftlichen Handeln auf dem Markt führen.

3. Das Unternehmen kann ausschließlich einen oder mehreren der folgenden Dienstleistungsanbieter in Anspruch nehmen:
 - Zentren für Forschung und Technologietransfer, Kompetenzzentren gemäß dem Piano Industria 4.0, Wissenschafts- und Technologieparks, Innovationszentren, Technologiezentren, technologische Cluster und sonstige Einrichtungen für den Technologietransfer, die durch regionale oder gesamtstaatliche Rechtsvorschriften oder Verwaltungsakte akkreditiert oder anerkannt sind;
 - zertifizierte Gründerzentren gemäß Art. 25 GD Nr. 179 vom 18. Oktober 2012, umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz Nr. 221 vom 17. Dezember 2012 i. d. g. F., sowie regionale akkreditierte Gründerzentren;
 - FabLabs, bei denen es sich um ausgestattete Zentren zur digitalen Fabrikation handelt, welche die in der FabLab Charter (<http://fab.cba.mit.edu/about/charter/>) definierten internationalen Voraussetzungen erfüllen;

essere soggetti beneficiari della misura in cui si presentano come fornitori. Inoltre non possono essere fornitori di beni e di servizi imprese o soggetti che siano in rapporto di collegamento, controllo e/o con assetti proprietari sostanzialmente coincidenti con i beneficiari. Per assetti proprietari sostanzialmente coincidenti si intendono tutte quelle situazioni che - pur in presenza di qualche differenziazione nella composizione del capitale sociale o nella ripartizione delle quote - facciano presumere la presenza di un comune nucleo proprietario o di altre specifiche ragioni attestanti costanti legami di interessi anche essi comuni (quali legami di coniugio, di parentela, di affinità), che di fatto si traducano in condotte costanti e coordinate di collaborazione e di comune agire sul mercato.

3. L'impresa dovrà avvalersi esclusivamente di uno o più fornitori tra i seguenti:
 - centri di ricerca e trasferimento tecnologico, Competence center di cui al Piano Industria 4.0, parchi scientifici e tecnologici, centri per l'innovazione, Tecnopoli, cluster tecnologici ed altre strutture per il trasferimento tecnologico, accreditati o riconosciuti da normative o atti amministrativi regionali o nazionali;
 - incubatori certificati di cui all'art. 25 del D.L. 18 ottobre 2012, n. 179 convertito, con modificazioni, dalla L. 17 dicembre 2012, n. 221 e s.m.i. e incubatori regionali accreditati;
 - FABLAB, definiti come centri attrezzati per la fabbricazione digitale che rispettino i requisiti internazionali definiti nella FabLab Charter (<http://fab.cba.mit.edu/about/charter/>);



- Zentren für den Technologietransfer in Bezug auf Industrie-4.0-Themen gemäß der Definition laut DM vom 22. Mai 2017 (MISE);
- innovative Start-ups gemäß Art. 25 GD Nr. 179 vom 18. Oktober 2012, umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz Nr. 221 vom 17. Dezember 2012 i. d. g. F. und innovative KMU gemäß Art. 4 GD Nr. 3 vom 24. Jänner 2015, umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz Nr. 33 vom 24. März 2015;
- weitere Dienstleistungsanbieter, vorausgesetzt, dass diese in den letzten drei Jahren mindestens drei Beratungsdienstleistungen für Unternehmen im Bereich der Technologien laut Art. 2, Abs. 2, Liste 1 dieser Ausschreibung durchgeführt haben. Der Dienstleistungsanbieter ist diesbezüglich verpflichtet, eine Eigenerklärung beizubringen, mit welcher dieser Umstand bescheinigt wird. Diese Eigenerklärung ist dem begünstigten Unternehmen vor Einreichung des Antrags auf Beitragsgewährung zu übergeben.
- centri di trasferimento tecnologico su tematiche Industria 4.0 come definiti dal D.M. 22 maggio 2017 (MISE);
- start-up innovative di cui all'art. 25 del D.L. 18 ottobre 2012, n. 179 convertito, con modificazioni, dalla L. 17 dicembre 2012, n. 221 e s.m.i. e PMI innovative di cui all'art. 4 del D.L. 24 gennaio 2015 n. 3, convertito, con modificazioni, dalla L. 24 marzo 2015, n. 33;
- ulteriori fornitori a condizione che essi abbiano realizzato nell'ultimo triennio almeno tre attività per servizi di consulenza alle imprese nell'ambito delle tecnologie di cui all'art. 2, comma 2, Elenco 1 del presente Bando. Il fornitore è tenuto, al riguardo, a produrre una autocertificazione attestante tale condizione da consegnare all'impresa beneficiaria prima della domanda di voucher.

Art. 7 – Förderfähige Ausgaben

1. Förderfähig sind die Ausgaben für **Beratungsdienste** im Hinblick auf eine oder mehrere der Technologien gemäß Art. 2 dieser Ausschreibung, die von den in Art. 6, Abs. 3 beschriebenen Anbietern erbracht werden.
2. Förderfähig sind nur die Ausgaben, die sich direkt auf die Erbringung der Beratungsdienste gemäß dieser Ausschreibung beziehen. Ausgaben für Reise, Unterkunft und Verpflegung, Kommunikation und allgemeine Ausgaben sind ausgeschlossen.
3. Die Beratungsdienste dürfen auf keinen Fall die folgenden Tätigkeiten umfassen:
 - Unterstützung bei der Erteilung von Zertifizierungen (z. B. ISO, EMAS usw.);
 - im Allgemeinen Unterstützung bei der Anpassung an gesetzliche Bestimmungen oder entsprechende Beratung/Unterstützung, die sich vorwiegend auf steuerrechtliche, finanzielle oder rechtliche Themen bezieht;

Art. 7 – Spese ammissibili

1. Sono ammissibili le spese per **servizi di consulenza** relativi ad una o più tecnologie tra quelle previste all'art. 2 del presente Bando erogati dai fornitori descritti all'art. 6, comma 3.
2. Sono ammissibili solo i costi direttamente relativi alla fornitura dei servizi di consulenza previsti dal presente Bando, con esclusione delle spese di trasporto, vitto e alloggio, comunicazione e generali sostenute dalle imprese beneficiarie dei voucher.
3. I servizi di consulenza non potranno in nessun caso ricomprendere le seguenti attività:
 - assistenza per acquisizione certificazioni (es. ISO, EMAS, ecc.);
 - in generale, supporto e assistenza per adeguamenti a norme di legge o di consulenza/assistenza relativa, in modo preponderante, a tematiche di tipo fiscale, finanziario o giuridico;



4. Bei der Einreichung des Antrags muss angegeben werden, auf welche Technologien gemäß Art. 2, Abs. 2, Liste 1 dieser Ausschreibung sich die Maßnahme bezieht, und es muss der Kostenvoranschlag mit Angabe der Firma und MwSt.-Nummer der Dienstleistungsanbieter angeführt werden, anderenfalls ist der Antrag nicht zulässig.
 5. **Alle Ausgaben müssen ab dem Zeitpunkt der Einreichung des Antrags bis zum 150. Tag ab dem Datum der Mitteilung der Genehmigung der Beitragsanträge getätigt werden.**
 6. Damit die Projekte förderfähig sind, muss eine Beratungsdienstleistung in Höhe von **mindestens € 3.000,00** in Anspruch genommen werden. Eine maximal zulässige Höchstaussgabe ist nicht vorgesehen. Die Höhe des Beitrages beträgt jedoch in jedem Fall maximal € 5.000,00.
 7. Der Beitrag wird bei Erreichen der vorgesehenen Mindestausgabe, auf der Grundlage der tatsächlich getätigten Ausgaben, gewährt. Die beitragsberechtigten Unternehmen müssen die Zahlung der Ausgaben durch die Vorlage der quittierten Rechnungen nachweisen. Kann die Zahlung nicht mit quittierten Rechnungen nachgewiesen werden, können Buchhaltungsdokumente mit gleichwertiger Beweiskraft vorgelegt werden.
 8. Alle Ausgaben verstehen sich ohne MwSt., deren Betrag nicht förderfähig ist, es sei denn, der Begünstigte wendet tatsächlich und effektiv die MwSt. auf und hat keine Möglichkeit, diese zu verrechnen oder erstattet zu bekommen.
4. In fase di presentazione della domanda deve essere specificato, pena la non ammissibilità, il riferimento a quali ambiti tecnologici, tra quelli indicati all'art. 2, comma 2, Elenco 1 del presente Bando, si riferisce l'intervento ed il preventivo di spesa riportante la ragione sociale e partita IVA dei fornitori.
 5. **Tutte le spese devono essere sostenute a partire dalla data di presentazione della domanda fino al 150° giorno successivo alla data di comunicazione dell'approvazione delle domande ammesse a contributo.**
 6. Per essere ammessi al contributo i progetti devono superare un importo **minimo di investimento di € 3.000,00**. Non è previsto, invece, un tetto massimo di investimento. In ogni caso l'importo massimo del contributo è stabilito in € 5.000,00.
 7. Il contributo viene concesso in misura fissa ed è erogato al raggiungimento dell'investimento minimo previsto sulla base delle spese effettivamente sostenute: le imprese assegnatarie dei contributi devono quindi dimostrare il pagamento delle spese presentando le fatture quietanziate. Nel caso in cui non si possa provare il pagamento con le fatture, possono essere presentati documenti contabili aventi forza probatoria equivalente.
 8. Tutte le spese si intendono al netto dell'IVA, il cui computo non rientra nelle spese ammesse a eccezione del caso in cui il soggetto beneficiario sostenga realmente ed effettivamente il costo dell'IVA senza possibilità di recupero.

Art. 8 – Europäische Gesetzgebung

1. Die Beiträge gemäß dieser Ausschreibung werden laut Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Kommission vom 17. Juni 2014 zur Feststellung der Vereinbarkeit bestimmter Gruppen von Beihilfen mit dem Binnenmarkt in Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union (Amtsblatt der Europäischen Union L 187 vom 26.6.2014) in Durchführung der Verordnung der Vereinigung der

Art. 8 – Normativa europea di riferimento

1. Gli aiuti di cui al presente Bando sono concessi ai sensi del Regolamento n. 651/2014/UE della Commissione del 17 giugno 2014 che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato interno in applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato (GUUE L 187 del 26.6.2014), in attuazione del Regolamento dell'Unione Italiana delle Camere di commercio per la concessione di aiuti alle PMI per interventi in tema di digitalizzazione (Aiuto di



italienischen Handelskammern über die Gewährung von Beihilfen für KMU für Maßnahmen zum Thema Digitalisierung (staatlicher Beitrag SA.49447) gewährt.

2. Für die nicht ausdrücklich in dieser Ausschreibung geregelten oder definierten Aspekte wird auf diese EU-Verordnung verwiesen. Keinesfalls können die Inhalte dieser Ausschreibung abweichend von den einschlägigen Bestimmungen der vorgenannten Verordnung ausgelegt werden.

Art. 9 – Einreichung der Anträge

1. Die Anträge auf Beitragsgewährung müssen vor Beginn der geförderten Beratung eingereicht werden.
2. Die Anträge auf Beitragsgewährung müssen, bei anderweitigem Ausschluss, **ausschließlich mittels zertifizierten E-Mail-Adresse (PEC)** mit digitaler Signatur an folgende zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC) **gesendet** werden: contracts@bz.legalmail.camcom.it. Für die Übermittlung der Anträge auf Beitragsgewährung sind keine anderen Einreichungsmodalitäten zulässig.
3. Die Anträge können **vom 01. Mai 2018, 8:00 Uhr bis zum 31. Mai 2018, 21:00 Uhr** eingereicht werden. Vor oder nach diesen Fristen übermittelte Anträge werden automatisch ausgeschlossen.
4. Der Antragssteller kann eine dritte Person durch eine entsprechende Vollmacht zur Antragstellung und Abwicklung sämtlicher Schritte im Verwaltungsverfahren beauftragen. Anträge, die über einen Bevollmächtigten übermittelt werden, müssen die folgenden zusätzlichen Unterlagen beigefügt werden:
 - a) Vollmachtformular, **eigenhändig vom Inhaber/gesetzlichen Vertreter des antragstellenden Unternehmens unterzeichnet**, in Form eines Scans und mit gültiger digitaler Signatur des Bevollmächtigten versehen;
 - b) Kopie des **Ausweises des Inhabers/gesetzlichen Vertreters des antragstellenden Unternehmens.**
5. Für die Antragsstellung müssen bei sonstigem Ausschluss die folgenden Unterlagen hinterlegt

Stato SA.49447).

2. Per quanto non disciplinato o definito espressamente dal presente Bando si fa rinvio al suddetto Regolamento UE; in ogni caso nulla di quanto previsto nel presente Bando può essere interpretato in maniera difforme rispetto a quanto stabilito dalle norme pertinenti di tale Regolamento.

Art. 9 – Presentazione delle domande

1. Le richieste di voucher devono essere presentate prima dell'inizio dell'attività di consulenza agevolata.
2. A pena di esclusione, le richieste di voucher **devono essere trasmesse esclusivamente a mezzo PEC** all'indirizzo contracts@bz.legalmail.camcom.it, con firma digitale. Non saranno considerate ammissibili altre modalità di trasmissione delle domande di ammissione al voucher.
3. Le richieste possono essere presentate **dalle ore 8:00 del 01 maggio 2018 alle ore 21:00 del 31 maggio 2018**. Saranno automaticamente escluse le domande inviate prima e dopo tali termini.
4. Il richiedente può incaricare, tramite apposita delega, una terza persona a trasmettere la richiesta di contributo e a svolgere le diverse fasi della procedura. Nel caso di richieste trasmesse tramite persona delegata, dovrà essere allegata la seguente ulteriore documentazione:
 - a) modulo di delega, sottoscritto con firma autografa del titolare/legale rappresentante dell'impresa, acquisito tramite scansione e firmato digitalmente dalla persona delegata;
 - b) copia del documento di identità del titolare/legale rappresentante dell'impresa richiedente.
5. A pena di esclusione, per la presentazione della richiesta di contributo dovrà essere trasmessa la



werden:

- a. **Antrag (durch Verwendung des bereitgestellten Vordrucks);**
 - b. **Projektbeschreibung**, welche die folgenden Angaben enthält (alle Felder sind Pflichtfelder):
 - Beschreibung der vorgeschlagenen Maßnahme;
 - Ziele und erwartete Ergebnisse;
 - Angabe der Technologien gemäß Liste 1 des Art., 2 Abs. 2 dieser Ausschreibung;
 - Angabe etwaiger weiterer digitaler Technologien gemäß Liste 2 des Art. 2, Abs. 2 dieser Ausschreibung unter Angabe der Gründe und unter der Voraussetzung, dass diese eng mit dem Einsatz von mindestens einer der Technologien gemäß Liste 1 verknüpft sind;
 - Firma und MwSt.-Nummer der/des Dienstleistungsanbieters, welche das antragstellende Unternehmen in Anspruch nehmen wird, sowie Angabe des von diesem jeweils durchgeführten Teils der Beratung;
 - c. (falls zutreffend) **Eigenerklärung** des Dienstleistungsanbieters in Bezug auf die Angaben gemäß Art. 6, Abs. 3 dieser Ausschreibung betreffend die „weiteren Anbieter“;
 - d. (falls zutreffend) **Vollmacht**;
 - e. **Kostenvoranschläge**;
 - f. (falls zutreffend) **Erklärung bezüglich Legalitätsrating** im Sinne des Art. 13 dieser Ausschreibung.
6. Sämtliche Unterlagen müssen jeweils vom Inhaber/gesetzlichen Vertreter des Unternehmens oder vom Bevollmächtigten **digital unterschrieben** sein.
7. Die Kostenvoranschläge müssen in Euro und in italienischer oder deutscher Sprache abgefasst oder von einer zusammenfassenden Übersetzung begleitet sein und auf das antragstellende Unternehmen lauten. Sie müssen die einzelnen Kostenposten enthalten (die Kostenvoranschläge

seguinte documentazione:

- a. **domanda (utilizzando il modulo messo a disposizione);**
 - b. **descrizione del progetto** contenente le seguenti indicazioni (tutti i campi sono obbligatori):
 - descrizione dell'intervento proposto;
 - obiettivi e risultati attesi;
 - previsione delle tecnologie tra quelle indicate all'Elenco 1 dell'art. 2, comma 2 del presente Bando;
 - previsione delle eventuali ulteriori tecnologie digitali oggetto di intervento tra quelle indicate all'Elenco 2 dell'art. 2, comma 2 del presente Bando, motivandone le ragioni ed a condizione che esse siano strettamente connesse all'impiego di almeno una delle tecnologie di cui all'Elenco 1;
 - ragione sociale e partita IVA del/dei fornitore/i di cui si avvarrà l'impresa richiedente e indicazione della parte di consulenza da loro realizzata;
 - c. (se del caso) **autocertificazione** del fornitore relativa a quanto previsto all'art. 6, comma 3 del presente Bando relativamente agli "ulteriori fornitori";
 - d. (se del caso) **delega**;
 - e. **Preventivi di spesa**;
 - f. (se del caso) **dichiarazione relativa al rating di legalità** ai sensi dell'art. 13 del presente Bando.
6. Tutta la documentazione dovrà essere **firmata digitalmente** da parte del titolare/legale rappresentante o dalla persona delegata.
7. I preventivi di spesa devono essere redatti in euro e in lingua italiana o tedesca o accompagnati da una sintetica traduzione e intestati all'impresa richiedente e dagli stessi si devono evincere con chiarezza le singole voci di costo (i preventivi di spesa dovranno essere predisposti su propria carta



müssen auf Firmenpapier von befugten Personen abgefasst sein, Selbstkostenvoranschläge sind nicht zulässig).

8. Der Antrag muss mit einer Stempelmarke zu € 16,00 versehen sein (sofern nicht von der Pflicht befreit).
9. Pflicht ist die Angabe einer einzigen zertifizierten E-Mail-Adresse (PEC), als Zustellungsanschrift des Unternehmens für dieses Verwaltungsverfahren. Bei einer Vollmacht muss auf dem Antragsvordruck dieselbe zertifizierte E-Mail-Adresse als Zustellungsanschrift zwecks des Verfahrens angegeben werden.
10. Die Handelskammer Bozen ist von jeglicher Haftung in Bezug auf den fehlenden Eingang des Antrags aufgrund technischer Störungen befreit.

Art. 10 – Bewertung der Anträge, Bildung der Rangliste, Beitragsgewährung

1. Die Anträge werden durch ein laufendes Bewertungsverfahren (gemäß Art. 5, Abs. 3 GvD Nr. 123 vom 31. März 1998) nach der zeitlichen Reihenfolge der Einreichung überprüft. Abgesehen von der formellen-verwaltungstechnischen Vorprüfung prüft die Handelskammer Bozen, ob der Antrag unter die technologischen Bereiche laut Art. 2, Abs. 2 dieser Ausschreibung fällt, sowie ob der Dienstleistungsanbieter die Kriterien gemäß Art. 6 erfüllt. Die Kriterien für die Bewertung, die Gewährung des Beitrags und die Bildung der Rangliste sind nachfolgend beschrieben.
2. Die Handelskammer Bozen überprüft die eingegangenen Anträge formell-verwaltungstechnisch und teilt eventuelle formale Fehler (z. B. fehlende digitale Unterschrift; Zusendung durch einfache E-Mail) unmittelbar mit. Nur die formal korrekten Beitragsgesuche werden nach dem zeitlichen Eingang angenommen. Der Antragssteller hat eine Frist von 10 Kalendertagen für die formale Richtigstellung seines Antrags, bei anderweitiger Nichtigkeit des Antrags.
3. Nach Ablauf der Einreichungsfrist und nach Abschluss der vorgenannten formellen-verwaltungstechnischen Prüfung bewertet die Handelskammer Bozen, eventuell mit Unterstützung

intestata da soggetti regolarmente abilitati – non saranno ammessi auto preventivi).

8. La domanda di contributo dovrà essere munita di una marca da bollo di € 16,00 (salvo i casi di esenzione).
9. È obbligatoria l'indicazione di un unico indirizzo PEC, presso il quale l'impresa elegge domicilio ai fini della procedura e tramite cui verranno pertanto gestite tutte le comunicazioni successive all'invio della domanda.
10. La Camera di commercio è esonerata da qualsiasi responsabilità derivante dal mancato ricevimento della domanda per disguidi tecnici.

Art. 10 – Valutazione delle domande, formazione della graduatoria, concessione

1. È prevista una procedura a sportello valutativo (di cui all'art. 5, comma 3 del D.lgs. 31 marzo 1998, n. 123) secondo l'ordine cronologico di presentazione della domanda. Oltre al superamento dell'istruttoria amministrativa-formale, è prevista una verifica da parte della Camera di commercio di Bolzano relativa all'attinenza della domanda con gli ambiti tecnologici di cui all'art. 2, comma 2 del presente Bando e dei fornitori dei servizi di cui all'art. 6. I criteri di valutazione, di assegnazione dei voucher e formazione della graduatoria sono di seguito descritti.
2. L'Ufficio competente della Camera di commercio effettua l'istruttoria amministrativa-formale sulle domande presentate e comunica immediatamente eventuali errori formali (ad es. mancanza della firma digitale; trasmissione tramite posta elettronica ordinaria). Solo le domande formalmente corrette vengono accettate in ordine cronologico. Il richiedente ha un termine di 10 giorni per la regolarizzazione formale della propria domanda, pena la nullità della domanda.
3. Dopo la scadenza del termine per la presentazione delle domande e dopo lo svolgimento dell'istruttoria amministrativa-formale, la Camera di commercio di Bolzano effettua, eventualmente coadiuvata da



von externen Experten, ob:

- der Gegenstand der Beratung den Themen Industrie 4.0 gemäß Art. 2, Abs. 2 dieser Ausschreibung entspricht;
 - der/die vorgeschlagene/n Dienstleistungsanbieter in der Liste gemäß Art. 6 dieser Ausschreibung aufgeführt ist/sind.
4. Die Handelskammer Bozen ist berechtigt, vom Unternehmen alle Ergänzungen jeglicher Art zu verlangen, die für eine korrekte Prüfung des Antrags gemäß dem vorherigen Absatz notwendig sind. Der Antragssteller hat eine Frist von 10 Kalendertagen für die inhaltliche Ergänzung seines Antrags, andernfalls verfällt sein Recht auf Antragsstellung.
5. Nach Abschluss der Bewertung genehmigt der Generalsekretär, unter Berücksichtigung der Mittelverfügbarkeit, mit einem Beschluss folgende Rangordnungen:
- Rangordnung der **förderfähigen und finanzierbaren** Anträge;
 - Rangordnung der **förderfähigen und nicht finanzierbaren Anträge** (da die verfügbaren Mittel aufgebraucht sind);
 - Rangordnung der **nicht förderfähigen Anträge** (welche die formale und/oder inhaltliche Prüfung nicht bestanden haben).
6. Die „förderfähigen und nicht finanzierbaren Anträge“ können zu einem späteren Zeitpunkt finanziert werden, wenn innerhalb von maximal 90 Tagen nach der Genehmigung des obgenannten Beschlusses auf Grund des Verzichts oder der Feststellung des Verfalls des gewährten Beitrages Mittel verfügbar werden. In diesem Fall wird innerhalb von 30 Tagen nach Ablauf dieser Frist mit einem Beschluss des Verfahrensverantwortlichen das Nachrücken auf der Rangordnung der förderfähigen und finanzierbaren Anträge genehmigt.

esperti esterni, la seguente valutazione di merito:

- attinenza dell'intervento con le tematiche Industria 4.0 di cui all'art. 2, comma 2 del presente Bando;
 - appartenenza del fornitore di servizi proposto all'elenco di cui all' art. 6 del Bando.
4. E' facoltà della Camera di commercio di Bolzano richiedere all'impresa tutte le integrazioni ritenute necessarie per una corretta istruttoria della pratica, con la precisazione che la mancata presentazione di tali integrazioni entro e non oltre il termine di 10 giorni di calendario dalla ricezione della relativa richiesta, comporta la decadenza della domanda.
5. Una volta completata l'istruttoria il Segretario generale con proprio provvedimento approva le seguenti graduatorie finali tenendo conto della disponibilità di risorse:
- l'elenco delle domande **ammesse e finanziabili**;
 - l'elenco delle domande **ammesse non finanziabili** (per esaurimento delle risorse a disposizione);
 - l'elenco delle domande **non ammesse** (per mancato superamento dell'istruttoria formale e/o tecnica).
6. Le domande "ammesse non finanziabili per esaurimento delle risorse disponibili" possono essere successivamente finanziate nel caso in cui entro massimo 90 giorni dalla data di approvazione della concessione si liberino risorse in seguito a rinunce o approvazione di decadenze dal contributo concesso. Il tal caso, entro 30 giorni da questo termine, con provvedimento del Responsabile del Procedimento è approvato lo scorrimento della graduatoria.

Art. 11 – Pflichten der Unternehmen, welchen die Beiträge gewährt werden

Die Unternehmen, welchen die Beiträge gewährt werden, sind bei anderweitigem Verlust des Rechts auf

Art. 11 – Obblighi delle imprese beneficiarie dei voucher

I soggetti beneficiari dei voucher sono obbligati, pena decadenza totale o parziale dell'intervento finanziario:



Beitragsgewährung verpflichtet:

- a) sich an alle Bedingungen der vorliegenden Ausschreibung zu halten;
 - b) zu gewährleisten, dass die durchgeführten Maßnahmen nicht von denen abweichen, die im eingereichten Antrag aufgeführt sind;
 - c) innerhalb der Fristen und gemäß den Bedingungen laut dieser Ausschreibung und laut den folgenden Mitteilungen alle Unterlagen und eventuell angeforderten Informationen fristgerecht zu übermitteln;
 - d) zu gewährleisten, dass die vorgesehenen Tätigkeiten innerhalb der in dieser Ausschreibung festgelegten Fristen begonnen und abgeschlossen werden;
 - e) die genaue und vollständige Durchführung der Tätigkeiten in Übereinstimmung mit dem eingereichten und als förderfähig beurteiltem Antrag zu gewährleisten; vorbehaltlich etwaiger Änderungen infolge höherer Gewalt, die nicht vom Willen des Unternehmens abhängig sind und im Vorfeld von der Handelskammer Bozen genehmigt werden;
 - f) ihren Geschäftssitz und/oder ihre Betriebseinheit zum Zeitpunkt der Antragsstellung und mindestens bis zum Zeitpunkt der Auszahlung im Einzugsgebiet der Handelskammer Bozen zu haben und die Jahresgebühr ordnungsgemäß bezahlt zu haben;
 - g) bei der Durchführung der Maßnahmen eine Ausgabe zu tätigen, die dem beantragten oder vorgesehenen Mindestbetrag entspricht oder diesen überschreitet und in jedem Fall nicht weniger als 70 % der als förderfähig genehmigten Ausgaben beträgt;
 - h) die finanzielle Deckung bezüglich der nicht vom bewilligten Beitrag gedeckten Ausgaben zu gewährleisten;
 - i) die Unterlagen zum Nachweis der getätigten und abgerechneten Ausgaben für einen Zeitraum von mindestens 10 (zehn) Jahren ab dem Zeitpunkt der Beitragsgewährung aufzubewahren;
 - j) etwaige Änderungen im Hinblick auf die
- a) al rispetto di tutte le condizioni previste dal Bando;
 - b) ad assicurare che gli interventi realizzati non siano difformi da quelli individuati nella domanda presentata;
 - c) a fornire, nei tempi e nei modi previsti dal Bando e dagli atti a questo conseguenti, tutta la documentazione e le informazioni eventualmente richieste;
 - d) ad assicurare che le attività previste inizino e si concludano entro i termini stabiliti dal Bando;
 - e) ad assicurare la puntuale e completa realizzazione delle attività in conformità alla domanda presentata e ammessa a beneficio, salvo eventuali modifiche per cause di forza maggiore e non dipendenti dalla volontà dell'impresa, preventivamente autorizzate dalla Camera di commercio di Bolzano;
 - f) ad avere sede legale e/o unità locali – al momento della domanda o almeno al momento della liquidazione - nella circoscrizione territoriale della Camera di commercio di Bolzano, ed essere in regola con il pagamento con il diritto annuale;
 - g) a sostenere, nella realizzazione degli interventi, un investimento pari o superiore all'importo minimo richiesto e comunque non inferiore al 70% delle spese ammesse a contributo;
 - h) ad assicurare la copertura finanziaria per la parte di spese non coperta dal contributo concesso;
 - i) a conservare per un periodo di almeno 10 (dieci) anni dalla data del provvedimento di erogazione del contributo la documentazione attestante le spese sostenute e rendicontate;
 - j) a segnalare, motivando adeguatamente,



Maßnahmen oder die im eingereichten Antrag angegebenen Ausgaben unverzüglich und in jedem Fall vor der Vorlage der Abrechnung der aufgewandten Ausgaben an die Adresse contracts@bz.legalmail.camcom.it zu melden. Diese etwaigen Änderungen müssen im Vorfeld von der Handelskammer Bozen genehmigt werden. Diesbezüglich wird darauf hingewiesen, dass die Anträge auf Änderungen der Ausgaben vor der effektiven Tätigkeit der neuen änderungsgegenständlichen Ausgaben bei der Handelskammer Bozen eingehen müssen;

- k) den etwaigen Verlust der Basispunktezahl gemäß Art. 13 dieser Ausschreibung vor Auszahlung des Beitrags zu melden;
- l) einen Bewertungsfragebogen zur Inanspruchnahme des Beitrages und der geförderten Beratungsleistung auszufüllen und zusammen mit der abschließenden Abrechnung zu übermitteln.

Art. 12 – Kumulierung

1. Die gemäß dieser Ausschreibung vorgesehenen Beiträge sind im Hinblick auf dieselben förderfähigen Ausgaben mit anderen staatlichen Beihilfen gemäß Art. 107 Abs. 1 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union und mit De-minimis-Beihilfen kumulierbar, wenn die kumulierte Beihilfe die maximale Menge und/oder den maximalen Betrag gemäß einer Freistellungsverordnung nach Kategorie oder einer von der Kommission genehmigten Regelung nicht überschreitet.
2. Sie sind zudem mit Beihilfen ohne identifizierbare förderfähige Kosten kumulierbar.

Art. 13 – Legalitätsrating

1. Gemäß Art. 5 GD Nr. 1 vom 24. Jänner 2012, geändert durch das GD Nr. 29 vom 24. März 2012 und umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz Nr. 62 vom 18. Mai 2012 und unter Berücksichtigung des MD Nr. 57 vom 20. Februar 2014 (MEF-MiSE) wird eine Rücklage von 3 % der

tempestivamente e comunque prima della presentazione della rendicontazione delle spese sostenute, eventuali variazioni relative all'intervento o alle spese indicate nella domanda presentata scrivendo all'indirizzo contracts@bz.legalmail.camcom.it. Dette eventuali variazioni devono essere preventivamente autorizzate dalla Camera di commercio di Bolzano. A tale proposito si precisa che non sono accolte in alcun modo le richieste di variazione delle spese pervenute alla Camera di commercio di Bolzano successivamente alla effettiva realizzazione delle nuove spese oggetto della variazione;

- k) a segnalare l'eventuale perdita, prima dell'erogazione del voucher, del punteggio base di cui all'art. 13 del presente Bando;
- l) a compilare un questionario di valutazione sulle procedure di accesso al contributo e sulle caratteristiche dell'intervento realizzato. Tale questionario deve essere trasmesso con la rendicontazione finale.

Art. 12 – Cumulo

1. Gli aiuti previsti dal presente Bando sono cumulabili, per gli stessi costi ammissibili, con altri aiuti di Stato ai sensi dell'art. 107, par. 1 del Trattato e con aiuti in regime "de minimis", se l'aiuto cumulato non supera l'intensità e/o l'importo massimo stabilito da un regolamento di esenzione per categoria o da un regime autorizzato dalla Commissione.
2. Essi sono inoltre cumulabili con aiuti senza costi ammissibili individuabili.

Art. 13 – Rating di legalità

1. Nel rispetto dell'art. 5 del D.L. 24 gennaio 2012, n. 1 modificato dal D.L. 24 marzo 2012, N. 29 e convertito, con modificazioni, dalla L. 18 maggio 2012, n. 62 e tenuto conto del D.M. 20 febbraio 2014, n. 57 (MEF-MiSE), viene stabilita una riserva del 3% delle risorse finanziarie di cui all'art. 3,



finanziellen Mittel laut Art. 3, Abs. 1 dieser Ausschreibung zugunsten der Unternehmen im Besitz des Legalitätsratings gebildet.

2. Im Rahmen dieser Rücklage wird abgesehen von dem Beitrag laut Art. 3, Abs. 3 dieser Ausschreibung und unter Berücksichtigung des im Beschluss der Wettbewerbsbehörde Nr. 24075 vom 14. November 2012 i. d. g. F. und bis zum Aufbrauchen der genannten Rücklage eine **Prämie von € 250,00** zuerkannt, wenn das Unternehmen zum Zeitpunkt der Gewährung des Beitrages mindestens über die Basispunktzahl (ein „Sternchen“) gemäß Art. 3 des genannten Beschlusses verfügt.

comma 1 del presente Bando a favore delle imprese in possesso del rating di legalità.

2. Nell'ambito di tale riserva, oltre al contributo di cui all'art. 3, comma 3 del presente Bando e tenuto conto del sistema di punteggi definito nella Delibera dell'Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato del 14 novembre 2012, n. 24075 e s.m.i., è riconosciuta, fino all'esaurimento della predetta riserva, una **premialità di € 250,00** se l'impresa è in possesso, al momento della erogazione del contributo, di almeno il punteggio base (una "stelletta") previsto dall'art. 3 della citata Delibera.

Art. 14 – Abrechnung und Auszahlung der Beiträge

1. Voraussetzung für die Auszahlung der Beiträge ist die Erfüllung der Bedingungen laut Art. 11. Die Auszahlung erfolgt erst nach der Übermittlung der Abrechnung seitens des begünstigten Unternehmens mittels PEC. Unternehmen, welche von einer anhängigen Rückforderungsanordnung infolge einer Entscheidung der Europäischen Kommission betroffen sind, welche eine Beihilfe für rechtswidrig und mit dem Binnenmarkt unvereinbar erklärt, wird der Beitrag nicht ausgezahlt.
2. Auch im Hinblick auf die Bestimmungen der Vereinigung der italienischen Handelskammern zur Gewährung von Beihilfen für KMU für Maßnahmen zum Thema Digitalisierung laut Art. 8, Abs. 1 dieser Ausschreibung hat das antragsstellende Unternehmen spätestens bei der Abrechnung einen **„Plan für die digitale Unternehmensinnovation“** vorzulegen. Dieser Plan beinhaltet die Bewertung seines digitalen Reifegrads und insbesondere die Verknüpfung der durchgeführten und durchzuführenden Maßnahmen mit der Nutzung von mindestens einer der Technologien gemäß Art. 2, Abs. 2, Liste 1 dieser Ausschreibung. Die Kosten für die Erstellung dieses Plans sind förderfähig.
3. Der Abrechnung müssen die folgenden Unterlagen beigefügt werden:

Art. 14 – Rendicontazione e liquidazione del voucher

1. L'erogazione del voucher sarà subordinata alla verifica delle condizioni previste dal precedente art. 11 e avverrà solo dopo l'invio della rendicontazione da parte dell'impresa beneficiaria, mediante PEC. Il voucher non potrà essere erogato ad imprese destinatarie di un ordine di recupero pendente a seguito di una decisione della Commissione che dichiara un aiuto illegale e incompatibile con il mercato interno
2. Anche ai fini del Regolamento dell'Unione Italiana delle Camere di commercio per la concessione di aiuti alle PMI per interventi in tema di digitalizzazione, di cui all'art. 8, comma 1 del presente Bando, l'impresa richiedente i voucher dovrà presentare – al più tardi in sede di rendicontazione – un **“Piano di innovazione digitale dell'impresa”**, comprensivo della valutazione del suo grado di maturità digitale, che evidenzi - in particolare - il collegamento tra gli interventi realizzati e da realizzare e l'utilizzo di almeno una delle tecnologie tra quelle previste dall'art. 2, comma 2, Elenco 1, del presente Bando. La predisposizione di tale Piano è compresa tra i costi ammissibili.
3. Alla rendicontazione dovrà essere allegata la seguente documentazione:



- a) **Ersatzerklärung des Notorietätsaktes** gemäß Art. 47 DPR 445/2000, digital unterschrieben vom Inhaber/gesetzlichen Vertreter des Unternehmens oder vom Bevollmächtigten, in welcher alle Rechnungen und sonstigen Ausgabendokumente aufgeführt sind, die sich auf die durchgeführten Tätigkeiten und/oder Ausgaben beziehen, unter Angabe aller Daten zu deren Feststellung und womit bestätigt wird, dass die Kopien der Ausgabendokumente mit dem Original gleichlautend sind;
- b) Kopie der ordnungsgemäß quittierten **Rechnungen und sonstigen Ausgabendokumente**;
- c) Kopie der ausschließlich mittels nachprüfbarer Banktransaktionen **durchgeführten Zahlungen** (Bankquittung, Scheck, Überweisung usw.);
- d) der **Plan für die digitale Unternehmensinnovation**, digital unterzeichnet vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens, welchem der Beitrag gewährt wurde.
4. Diese Unterlagen müssen mittels PEC bis **spätestens 31.12.2018, 21:00 Uhr** übermittelt werden, andernfalls verfällt der Anspruch auf den Beitrag. Die Handelskammer Bozen ist berechtigt, vom Unternehmen alle Ergänzungen zu verlangen, die sie für eine korrekte Prüfung der beigebrachten Abrechnung für erforderlich hält. Es wird darauf hingewiesen, dass der Anspruch auf Beitrag verfällt, wenn diese Ergänzungen nicht innerhalb einer Frist von maximal 20 Tagen nach Erhalt der entsprechenden Aufforderung eingereicht werden.
- a) **dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà** di cui all'art. 47 D.P.R. 445/2000, firmata digitalmente dal titolare/legale rappresentante dell'impresa o dal soggetto delegato, in cui siano indicate le fatture e gli altri documenti di spesa riferiti alle attività e/o agli investimenti realizzati, con tutti i dati per la loro individuazione e con la quale si attesti la conformità all'originale delle copie dei medesimi documenti di spesa;
- b) copia delle **fatture e degli altri documenti di spesa** debitamente quietanzati;
- c) copia dei **pagamenti effettuati** esclusivamente mediante transazioni bancarie verificabili (ri.ba., assegno, bonifico, ecc.);
- d) il **Piano di Innovazione Digitale** dell'impresa firmato digitalmente dal Legale Rappresentante dell'impresa beneficiaria del voucher.
4. Tale documentazione dovrà essere inviata tramite PEC **entro e non oltre le ore 21:00 del 31.12.2018**, pena la decadenza dal voucher. Sarà facoltà della Camera di commercio di Bolzano richiedere all'impresa tutte le integrazioni ritenute necessarie per un corretto esame della rendicontazione prodotta; la mancata presentazione di tali integrazioni, entro e non oltre il termine di 20 giorni dalla ricezione della relativa richiesta comporta la decadenza dal voucher.

Art. 15 – Kontrollen

Die Handelskammer Bozen behält sich das Recht vor, auch in Stichprobenform und gemäß den von ihr festgelegten Modalitäten alle Kontrollen und Inspektionen mit Ortsbesichtigung durchzuführen, die notwendig sind, um die tatsächliche Durchführung der Maßnahmen, für welche der Beitrag gewährt wird, sowie die Einhaltung der gemäß dieser Ausschreibung vorgesehenen Bedingungen und Anforderungen festzustellen.

Art. 15 – Controlli

La Camera di commercio di Bolzano si riserva la facoltà di svolgere, anche a campione e secondo le modalità da essa definite, tutti i controlli e i sopralluoghi ispettivi necessari ad accertare l'effettiva attuazione degli interventi per i quali viene erogato il voucher ed il rispetto delle condizioni e dei requisiti previsti dal presente Bando.



Art. 16 – Widerruf des Beitrags

1. In folgenden Fällen wird der Beitrag widerrufen und die eventuell bereits ausbezahlten Beträge müssen zurückerstattet werden:
 - a) die durchgeführten Maßnahmen stimmen nicht mit dem Plan für die digitalen Unternehmensinnovation des Unternehmens überein;
 - b) die Unterlagen in Bezug auf die Abrechnung werden nicht innerhalb der in Art. 14 genannten Frist übermittelt;
 - c) einer der Fälle für den Verfall laut Art. 4 wurde festgestellt oder ist eingetreten;
 - d) es wurden unwahre Erklärungen abgegeben, um den Beitrag zu erhalten;
 - e) die Kontrollen laut Art. 15 können aus Gründen, die auf den Begünstigten zurückzuführen sind, nicht durchgeführt werden;
 - f) die Kontrollen gemäß Art. 15 verliefen negativ.
2. Bei Widerruf des Beitrags müssen die etwaigen, von der Handelskammer Bozen ausgezahlten Beträge, erhöht um die gesetzlichen Zinsen rückerstattet werden, vorbehaltlich etwaiger strafrechtlicher Haftung.

Art. 17 – Verfahrensverantwortlicher

Gemäß dem Landesgesetz Nr. 17/1993 i. d. g. F. über Verwaltungsverfahren ist der Verantwortliche des Verfahrens Dr. Luca Filippi.

Art. 18 – Datenschutzbestimmungen

Die Einreichung des Antrags auf Beitrag beinhaltet die Einwilligung zur Verarbeitung der darin enthaltenen Daten gemäß GvD Nr. 196 vom 30. Juni 2003 zwecks Beitragsgewährung. Dazu gehört die Mitteilung der entsprechenden Informationen an die von der Rechtsordnung vorgesehenen Datenbanken über öffentliche Beihilfen sowie deren Veröffentlichung auf der Internetseite gemäß GvD Nr. 33 vom 14. März 2013.

Art. 19 – Rekuse

Art. 16 – Revoca del voucher

1. Il voucher sarà revocato, comportando la restituzione delle somme eventualmente già versate, nei seguenti casi:
 - a) incoerenza degli interventi realizzati rispetto al Piano di innovazione digitale dell'impresa;
 - b) mancata trasmissione della documentazione relativa alla rendicontazione entro il termine previsto dal precedente art. 14;
 - c) sopravvenuto accertamento o verificarsi di uno dei casi di esclusione di cui al precedente art. 4;
 - d) rilascio di dichiarazioni mendaci ai fini dell'ottenimento del voucher;
 - e) impossibilità di effettuare i controlli di cui all'art. 15, per cause imputabili al beneficiario;
 - f) esito negativo dei controlli di cui all'art. 15.
2. In caso di revoca del voucher, le eventuali somme erogate dalla Camera di commercio di Bolzano dovranno essere restituite maggiorate degli interessi legali, ferme restando le eventuali responsabilità penali.

Art. 17 – Responsabile unico del procedimento (RUP)

Ai sensi della L.P. n. 17/1993, e successive modifiche ed integrazioni in tema di procedimento amministrativo, responsabile del procedimento è il Dr. Luca Filippi.

Art. 18 – Norme per la tutela della privacy

La presentazione della domanda di contributo comporta il consenso al trattamento dei dati in essa contenuti, per gli effetti del D.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 ai fini degli adempimenti necessari a dare applicazione al presente testo di regolamento, ivi inclusa la comunicazione di tali informazioni alle banche dati dei contributi pubblici previste dall'ordinamento giuridico e alla pubblicità sulla rete internet ai sensi del D.lgs. 14 marzo 2013, n. 33.

Art. 19 – Ricorsi



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

Gegen die vorliegende Ausschreibung sowie gegen die entsprechenden Verwaltungsmaßnahmen kann im Sinne von Art. 3, Absatz 4 des Gesetzes 241/1990 beim Verwaltungsgericht Trentino Alto-Adige Südtirol innerhalb von 60 Tagen ab Bekanntmachung Rekurs eingereicht werden.

Avverso il presente bando ed i provvedimenti ad esso collegati è possibile presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa del Trentino Alto Adige-Südtirol entro il termine di 60 giorni dalla conoscenza, ai sensi dell'art. 3, comma 4 della legge 241/1990.